

Exame de Câncer da Mama, Exame de Câncer do Colo do Útero !

乳がん検診・子宮頸がん検診をうけましょう！

O câncer da mama é o 1º lugar das causas de mortes de mulheres entre 30 a 64 anos de idade. E também tem aumentado o número de casos de câncer do colo do útero em mulheres novas. Na cidade de Aisho tem descoberto todo ano nos exames, anormalidades de células que podem causar câncer do colo do útero e de mama. O câncer da mama, o câncer do colo do útero são doenças curáveis caso for descoberta em fase inicial. Vamos receber o exame periodicamente, sem falta. (O governo recomenda a receber continuamente o exame uma vez a cada 2 anos.)

■ Programação de Exame do Câncer da Mama / Câncer do Colo do Útero

(O horário do exame será na parte da tarde todos os dias)

Data de exame	Local do exame	Data de exame	Local do exame
Dia 9 de setembro (ter)	Centro de Saúde de Hatasho	Dia 10 de setembro (qua)	Centro de Saúde de Echigawa
Dia 16 de setembro (ter)		Dia 11 de setembro (qui)	
Dia 17 de setembro (qua)		Dia 27 de setembro (sab)	
Dia 5 de outubro (dom)		Dia 24 de outubro (sex)	
Dia 6 de outubro (seg)		Dia 26 de outubro (dom)	
Dia 19 de outubro (dom)		Dia 30 de outubro (qui)	
Dia 20 de outubro (seg)			

- Enviaremos a ficha de exame no começo do mês 8 (agosto) para as pessoas que receberam o exame no ano retrasado. Pessoa interessada em receber o exame da cidade e não recebeu a ficha, favor entrar em contato com o setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde).
- O exame de câncer da mama e do câncer do colo do útero é pelo **sistema de reserva**. Favor ligar ou comparecer até o balcão do Centro de Saúde **a partir do dia 1º de setembro (seg)** durante o horário de expediente (8:15~17:15) e marcar o dia e o horário desejado.
- É possível receber o exame de câncer do colo do útero também nas instituições médicas de Shiga. Em relação a lista de instituições médicas possíveis de receber o exame, favor se informar no Centro de Saúde.
- Pessoa aplicada ao cupom gratuito poderá receber o exame mesmo que tenha feito o exame no ano passado. Enviaremos o cupom durante o mês 8 (agosto) para as pessoas aplicadas.

Exame de Câncer da Mama

Pessoa aplicada: Pessoa com mais de 40 anos à data 31 de março de 2015 (pessoa que nasceu antes do do 1º de abril de 1975) que não recebeu o exame de câncer da mama no ano passado.

Documentos necessários: Caderneta de saúde (caso possuir), ficha do exame e a taxa de exame de 1.100 ienes (ou cupom gratuito)

Exame de Câncer do Colo do Útero

Pessoas aplicadas: Pessoa com mais de 20 anos à data 31 de março de 2015 (Pessoa que nasceu antes do dia 1º de abril de 1995) que não recebeu o exame de câncer do colo do útero no ano passado.

Documentos necessários: Caderneta de saúde (caso possuir), ficha de exame e a taxa de exame de 1.000 ienes (ou cupom gratuito)

[Exame de Câncer do Intestino Grosso]

É possível fazer o exame de câncer do intestino grosso nos dias do exame de câncer da mama. É um exame fácil. Coletar as fezes com o kit de exame e entregar no dia do exame. Pessoas que não fizeram em junho ou julho vamos fazer nesta oportunidade. Caso não souber a forma de receber este exame ou não possui o kit de exame, favor entrar em contato com o centro de saúde.

Pessoa aplicada: Pessoa com mais de 30 anos de idade que mora na cidade de Aisho.

PENSÃO NACIONAL

おしえてねんきん

Para as pessoas que tem o período de isenção ou prorrogação de pagamento da taxa de seguro de pensão nacional

国民年金保険料の免除期間・納付猶予期間がある皆さんへ

Recomendamos para que as pessoas que tem o período de isenção ou prorrogação de pagamento da taxa de seguro de pensão nacional a realizarem o pagamento suplementar.

As pessoas que receberam a isenção (isenção integral/isenção parcial/isenção determinada pela lei) ou prorrogação de pagamento de jovens e ou prorrogação especial para estudantes, o valor da pensão básica pela idade (pensão a partir dos 65 anos de idade) será menos em relação às pessoas que pagaram o valor integral da taxa.

Portanto, para aumentar o valor da pensão básica do futuro, poderá realizar o pagamento suplementar em relação ao período que recebeu a isenção e prorrogação do pagamento. Esse pagamento poderá ser efetuado em relação aos últimos 10 anos.

Porém, caso efetuar o pagamento após 3 anos depois do período de isenção e outros, será acrescentado um determinado valor sobre o valor da taxa dessa época referente.

※Em relação ao requerimento e consultas sobre o pagamento suplementar favor entrar em contato com o escritório de pensão [NENKIN JIMUSHO].

Informações

HIKONE NENKIN JIMUSHO Tel: 0749 – 23 – 1114

Setor JUMIN-KA (sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7692

Aviso da Inscrição para Apartamento da Prefeitura

A cidade de Aisho abrirá a inscrição para o apartamento municipal da cidade de Aisho. O interessado, favor realizar a inscrição dentro do prazo tomando cuidado com os itens abaixo. Maiores informações, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Período de inscrição: 1º de setembro de 2014 (seg) ~ 12 de setembro de 2014 (sex) (8:30~17:15)

Exceto sábados, domingos e feriados nacionais.

Quantidade de apartamentos: 2 apartamentos do tamanho 2DK

Requisitos para a inscrição: (1) Mora ou trabalha na cidade de Aisho.

(2) Não tem impostos municipais e provinciais atrasados.

(3) Mora com família ou pretende morar com a família.

(4) Não tem dívida em relação às despesas do apartamento municipal ou de estabelecimento público.

(5) A renda mensal total de toda família é inferior a 158 mil ienes.

(6) Pessoa que está sofrendo de dificuldade de moradia no momento.

(7) O requerente e as pessoas da família que vão morar não são membros da máfia.



Prazo da inscrição: Dia 12 de setembro de 2014 (sex) , até às 17:15

Método da seleção: Será bem estudado e selecionado. Pois provalmente haverá muitas inscrições.

Formulário de inscrição se encontra no setor KENSETSU GESUIDO-KA da prefeitura (sucursal de Echigawa)

Informações e inscrições

Setor KENSETSU GESUIDO-KA Tel: 0749-42-7694 / Fax: 0749-42-5887

ATENDIMENTO ATÉ ÀS 19 HORAS DO MÊS 9 DE 2014

平成 26 年 9 月の「窓口延長業務日」

Estamos atendendo **até às 19 horas** nas **quintas-feiras** abaixo, as pessoas que não podem vir à prefeitura no período do serviço normal por motivo de trabalho, etc. Os serviços atendidos são: Registro civil, resgistro de residência, registro de carimbo, certificados e serviços relacionados ao seguro nacional de saúde, seguro de pensão nacional, assistência médica social, seguro de saúde para idosos. Alguns trâmites não poderão ser feitas no atendimento prolongado. Favor se informar antes.

Mês 9 (SETEMBRO)				Local
Dia 4(qui)	Dia 11(qui)	Dia 18(qui)	Dia 25(qui)	Sucursal de Echigawa

Informações

Setor JUMIN-KA Tel: 0749-42-7692

